

The woman finds an empty house, she doesn't find riches.



Mukaji utu wasangana nzubu, katu wasangana biuma. (Luba-Kasai)

Mwanamke hupata nyumba likiwa tupu, sio likiwa na utajiri. (Swahili)

La femme trouve une maison vide, elle ne trouve pas la richesse. (French)

The woman finds an empty house, she doesn't find riches. (English)

Luba-Kasai ([Democratic Republic of Congo – DRC](#)) Proverb

January 2020

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

A rich person can't respect poor ones.



Mlonda yenge eshima mbele ya makolo. (Hemba)

Mtu tajiri hawezi kuheshimu maskini. (Swahili)

Une personne riche ne peut pas respecter les pauvres. (French)

A rich person can't respect poor ones. (English)

Hemba ([DR Congo](#), [Zambia](#) and [Tanzania](#)) Proverb

February 2020

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

Women are part of the origin of life's big mystery on earth; they know the secret of a good life.



Baat bin'a buetsh bua shin'a many. (Kuba).

Wanawake ndio msingi wa fumbo kuu la uhai duniani; ni wao wanaojua siri ya maisha mema. (Swahili)

Les femmes sont à l'origine du grand mystère de la vie sur la terre; elles connaissent le secret d'une bonne vie. (French)

Women are part of the origin of life's big mystery on earth; they know the secret of a good life. (English)

Kuba ([Democratic Republic of the Congo -- DRC](#)) Proverb

March 2020

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Two geniuses will successfully roast a fly.



Vaviri vakachenjera vanogocha nhunzi.
(Manyika)

Gwiji wawili wanaweza kuchoma inzi.
(Kiswahili)

Deux génies retireront une mouche facilement.
(French)

Two geniuses will successfully roast a fly.
(English)

Manyika (Zimbabwe) Proverb

April 2020

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

An elephant is not overwhelmed by its trunk.



Mhuli idabhunagwa nkondo gwayo. (Sukuma).

Tembo hazidiwi na mkonga wake. (Swahili).

L'éléphant ne s'accable pas par sa trompe. (French)

An elephant is not overwhelmed by its trunk. (English)

Sukuma ([Tanzania](#)) Proverb

May 2020

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Two heads are better than one.



Agal hosi arik naboite. (Lopit)

Vichwa viwili ni bora kuliko kimoja. (Swahili)

Deux têtes valent mieux qu'une. (French)

Two heads are better than one. (English)

Lopit (South Sudan) Proverb

June 2020

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Even haplochromis (name of a small fish) employs tilapia (name of a large fish).



Fulu bende oro ngege. (Luo)

Hata furu (uduvi) humtuma sato. (Swahili)

Même le fretin peut envoyer le tilapia. (French)

Even haplochromis (name of a small fish) employs tilapia (name of a large fish). (English)

Luo ([Kenya](#), [Tanzania](#), [Uganda](#)) Proverb

July 2020

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Where a tooth is removed there remains a gap.



Aghara mwino,tighaira
mwino,agharaelino ghaira ilibu. (Soga)

Palipo ng'olewa jino hubaki na pengo.
(Swahili)

La où une dent est extraite, reste un
vide. (French)

Where a tooth is removed there remains
a gap. (English)

Soga ([Uganda](#)) Proverb

August 2020

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Brothers who get along will always defeat the enemy.



Abaguma bobalwa amatumu. (Mashi)

Ndugu wakisikizana vizuri wanashinda adui kila mara. (Swahili)

Les frères qui s'entendent bien, arriveront toujours à vaincre l'ennemi. (French)

Brothers who get along will always defeat the enemy. (English)

Mashi (Democratic Republic of Congo -- DRC) Proverb

September 2020

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

A water pot cannot stand on its own without a support.



Agulu kidiedi maonge tach. (Luo)

Nyungu ya maji haiwezi kusimama bila cha kuishikilia. (Kiswahili)

Le pot d'eau est nécessaire pour la vie. (French)

A water pot cannot stand on its own without a support. (English)

Luo ([Kenya](#), [Tanzania](#), [Uganda](#)) Proverb

October 2020

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

The case of good persons must be judged in a similar way as that of bad ones.



Ciira wa mweka utuo ta wa muuru. (Gikuyu)

Kesi juu ya wazuri na wabaya zitilie usawa zinapokatwa. (Swahili)

Le cas des justes, doit être jugé dans la même façon que seul de malices. (French)

The case of good persons must be judged in a similar way as that of bad ones. (English)

Gikuyu (Kenya) Proverb

November 2020

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

The brotherhood/sisterhood of ducks is known inside the sack.



Udugu wa mbata umanywa guniani. (Gweno)

Undugu wa bata hujilikana wakiwa ndani ya gunia. (Swahili)

La fraternité de canards se connaît quand ils sont dans le sac. (French)

The brotherhood/sisterhood of ducks is known inside the sack. (English)

Gweno ([Tanzania](#)) Proverb

December 2020

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	Design by African Proverbs Working Group (APWG) Elias Bushiri Elie Cephas Agbemenu Charles Gikera Rev. Joseph G. Healey	